



Patrimonio Cultural de la Humanidad  
Sitios Cristianos Ocultos  
en la Región de Nagasaki

Mapa guía

11

# Aldea de Egami en la isla Naru (Iglesia de Egami y sus alrededores)

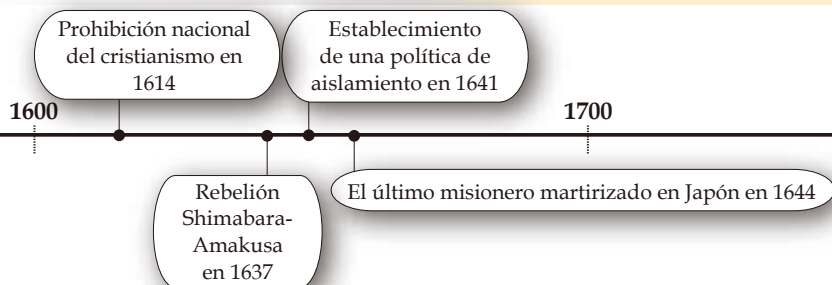
Egami Village on Naru Island  
(Egami Church and its Surroundings)



# Valor de la "Aldea de Egami en la isla Naru"

## I Ausencia de los misioneros y comienzo del "ocultamiento" de los cristianos

## II Los intentos de los cristianos ocultos de practicar su fe



### Localización de "Sitios Cristianos Ocultos en la Región de Nagasaki" en el valor general

- ⊙ La "Aldea de Egami en la isla Naru (Iglesia de Egami y sus alrededores)" e es uno de los cinco asentamientos que muestran qué tipo de lugares eligieron los cristianos ocultos como destinos de migración para mantener su comunidad de fe.
- ⊙ Este es un ejemplo representativo de asentamientos formados por pioneros y migrando a valles cerca del mar lejos de los asentamientos budistas para mantener las comunidades.

### Información general

Nombre del patrimonio cultural	Iglesia de Egami
Tipo	Propiedad cultural importante
Año designado	2008 2012(designación adicional)
Ubicación	Pueblo de Naru, ciudad de Goto

#### Reglas de visita dentro de la propiedad

Hay residentes viviendo dentro de la propiedad. Tenga en cuenta la privacidad de los residentes y cumpla con los modales mientras realiza su visita.

- Favor de llevar su basura. No hay basurero en la propiedad.
- Cuando sea necesario caminar por la carretera, no camine sobre toda la carretera sino por el borde de la misma.
- Solo esta permitido fumar en los lugares asignados. Está prohibido fumar o tirar los cigarrillos mientras camina en todas las áreas.
- No ingrese a las propiedades o campos privados. Está prohibido mirar dentro de las casas o abrir puertas sin permiso.
- Utilice los aseos en el área designada.

#### Aviso previo para visitar la iglesia

Si desea visitarnos, contáctenos con anticipación desde la página de inicio de cada mostrador de recepción, ya que puede haber casos en los que no pueda visitar la iglesia debido a eventos de la iglesia, o en los que no podamos aceptar muchos visitantes a la vez.

**Centro de información para sitios cristianos ocultos en la región de Nagasaki**  
(Centro de información de iglesias de Nagasaki)

<http://kyoukaigun.jp>

1-1-205 Dejima-machi, ciudad de Nagasaki (segundo piso de Dejima Wharf) código postal: 850-0862

TEL: 095-823-7650

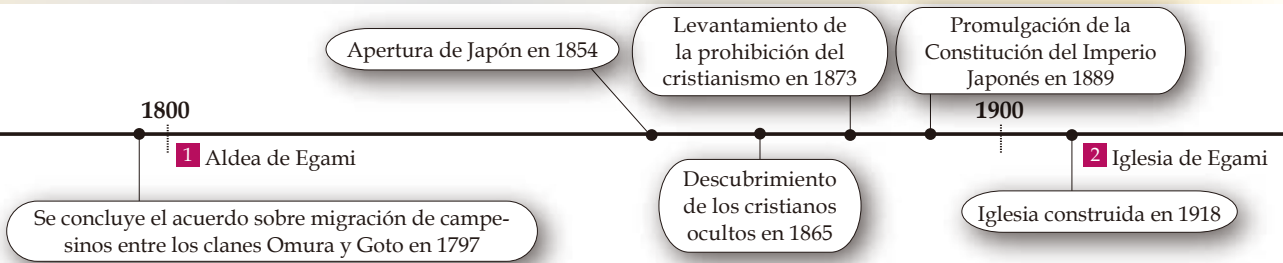
Información sobre patrimonio cristiano

検索



### III Los intentos de los cristianos ocultos de mantener la comunidad

### IV Punto de inflexión causado por el contacto con los misioneros y final del "ocultamiento"



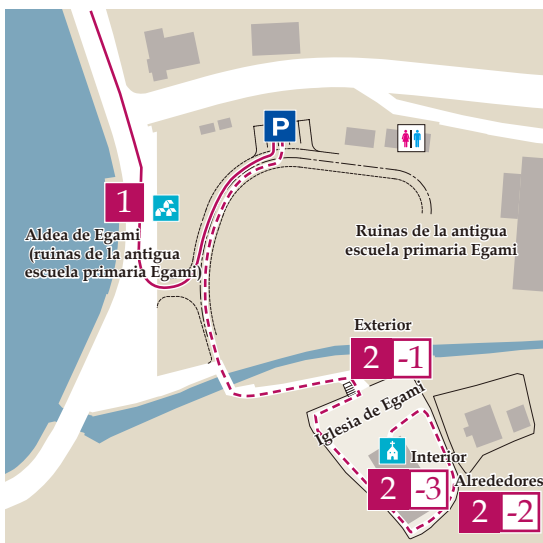
## Historia

- ⊙ En la antigüedad, isla Naru era un puerto de escala para los barcos comerciales que conectaban Japón y el continente, pero en el siglo XV quedó bajo el poder del clan Uku, que gobernó todas las islas Goto.
- ⊙ El cristianismo se introdujo una vez a principios del siglo XVII, pero desapareció después de la prohibición del cristianismo.
- ⊙ Los cristianos ocultos emigraron de la región de Sotome a la isla Naru desde finales del siglo XVIII hasta el siglo XIX.
- ⊙ Cuatro familias se trasladaron a la zona de Egami, una pequeña zona aluvial aislada de las aldeas budistas existentes. Además de recuperar la tierra plana para el cultivo de arroz, construyeron una casa en un pequeño corte en la pendiente y formaron una aldea **1**.
- ⊙ Los cristianos ocultos de la aldea de Egami, que habían continuado su fe en secreto, regresaron al catolicismo después de que se levantó la prohibición.
- ⊙ La iglesia de Egami se construyó en 1918 en un pequeño terreno llano en el valle, utilizando los fondos ahorrados por la pesca del mijo **2**.
- ⊙ Bendecido con agua de manantial y excelente cortavientos, fue construido con tecnología convencional que considera la humedad y la ventilación.



\*La ilustración tiene sólo fines ilustrativos.

# Mapa del área ampliado y mapa ampliado de la "Aldea de Egami en la isla Naru"



## Ruta recomendada

1 → 2-1 → 2-2 → 2-3 → A

.....	Área de componentes del patrimonio cultural	0	Puntos importantes		Aldeas
- - - - -	Desplazarse a pie	A	Otros sitios de interés		Mirador
—————	Desplazarse a pie, en coche, etc.	P	Aparcamiento		Iglesias
	Aseos				

# Guía de puntos importantes de la "Aldea de Egami en la isla Naru"

## 1 Aldea de Egami (ruinas de la antigua escuela primaria Egami)



①

La aldea de Egami es un asentamiento formado por cristianos ocultos que emigraron desde finales del siglo XVIII. Se ganaban la vida cultivando arrozales en una pequeña llanura en la parte baja de un valle remoto cerca del mar y secretamente continuaron con su fe. En 1881, toda la aldea fue restaurado al catolicismo, y en 1906, se construyó la primera iglesia. En 1908, se construyó una escuela primaria en el sitio de un arrozal. (Actualmente, ya no hay ningún edificio.)

## 2 -1 Iglesia de Egami (exterior) (antiguas ruinas de la iglesia de Egami)



①



①



①



①

En 1906, después de que se levantó la prohibición, se construyó la primera iglesia (iglesia de Egami) en este sitio, y en 1918, se construyó una iglesia de madera a gran escala (iglesia de Egami actual). Además de utilizar métodos de construcción convencionales en todas partes, es una arquitectura de iglesia que fusiona las características del clima y las características occidentales. Los métodos de construcción convencionales se utilizan en todas partes, como un piso elevado para evitar la humedad, y se proporcionan aberturas de ventilación únicas en los aleros.

## 2 -2 Iglesia de Egami (alrededores)



①

Alrededor de la iglesia, hay restos de canales de cantería y muros de piedra que se crearon en el momento de la construcción.

## 2 -3 Iglesia de Egami (exterior) (antiguas ruinas de la iglesia de Egami)



① Tiene planta de tres naves con arcadas, imitación de triforio, arcos de pared y bóveda de crucería.



①

En el interior del edificio, los suelos se colocan según la costumbre japonesa de descalzarse. El interior tiene tres pasillos, arcadas y ornamento de tréboles, bóveda de crucería y una armadura de techo en el ático de estructura de celosía simple triangular, siendo una arquitectura de iglesia de madera. Los pilares, los miembros y el vidrio de las ventanas están pintados a mano con texturas de madera y motivos florales por los creyentes.

### Reglas de visita en la iglesia

La iglesia es un lugar importante para la oración, así que cumpla con las reglas cuando la visite y pase su tiempo en silencio en una atmósfera solemne.



- Favor de quitarse el sombrero u gorra en el templo y de no hacer ruido en la visita.
- Favor de no tocar los objetos en la iglesia.
- Favor de no entrar en la valla o el interior del santuario (área del altar).
- Está prohibido comer, beber y fumar en la iglesia.
- Está prohibido tomar fotos dentro de la iglesia.
- Por favor, absténgase de entrar a la iglesia cuando se lleven a cabo eventos de la iglesia (misa, ceremonias, etc.).
- Si quiere donar por la visita en la iglesia, póngalo en la caja de donaciones establecida como donación para la preservación de la iglesia.

# Información sobre otros sitios de la "Aldea de Egami en la isla Naru"

## A Mirador de Shivanoura



① Aldea de Okushi



② Aldea de Egami

La bahía que se extiende en frente es la bahía Okushi, lo que se encuentra a la izquierda es la aldea Okushi que es un pueblo budista y lo que se puede ver a la derecha, donde se puede observar el revestimiento blanco, es la aldea de Egami. Puede verse que los asentamientos budistas tienen la forma de asentamientos de aldeas y los asentamientos de inmigrantes tienen la forma de aldeas dispersas.

La iglesia de Egami se construyó con los fondos obtenidos al colaborar con el pueblo de Okushi para pescar mijo en la bahía de Okushi.

## Información de punto relacionado

### Museo de Historia del Turismo de Goto



La historia y la cultura de los cristianos de Goto se presentan a través de materiales, paneles, modelos y videos. Además, se exhibe la historia y cultura de Goto, eventos populares, herramientas populares, etc.

- Ubicación: 1-4 Ikeda-machi, ciudad de Goto Tel: 0959-74-2300
- Horario de apertura: 9:00-17:00 \*Junio hasta Septiembre: 9:00-18:00
- Cerrado: del 29 de Diciembre al 3 de Enero
- Tarifas: entrada general 300 yenes (240 yenes), para estudiantes de primaria, secundaria y bachillerato 100 yenes (80 yenes)
- \*Los precios entre paréntesis son para grupos de 20 o más personas

## Centro de orientación del patrimonio mundial de la isla Naru



Además de presentar información relacionada con la "aldea Egami en la isla Naru" y la "Iglesia de Egami" a través de paneles, etc., se exhibe e introduce objetos devocionales cristianos utilizados durante la prohibición del cristianismo y un modelo a escala real de los capiteles de las columnas de la iglesia Egami.

- Ubicación: 1815-3 Narumachiura, ciudad de Goto  
Tel: 0959-64-3155
- Horario de apertura: 9:00-17:00 (última entrada 16:30)
- Cerrados: Todos los lunes de Enero hasta Junio, Noviembre y Diciembre (si el lunes es festivo, el día siguiente estará cerrado) desde el 29 de Diciembre al 3 de Enero \*Puede haber otros cierres temporales
- Entrada gratuito
- Correo electrónico: naruguidance@goto-tv.ne.jp

# Los 12 componentes del patrimonio cultural

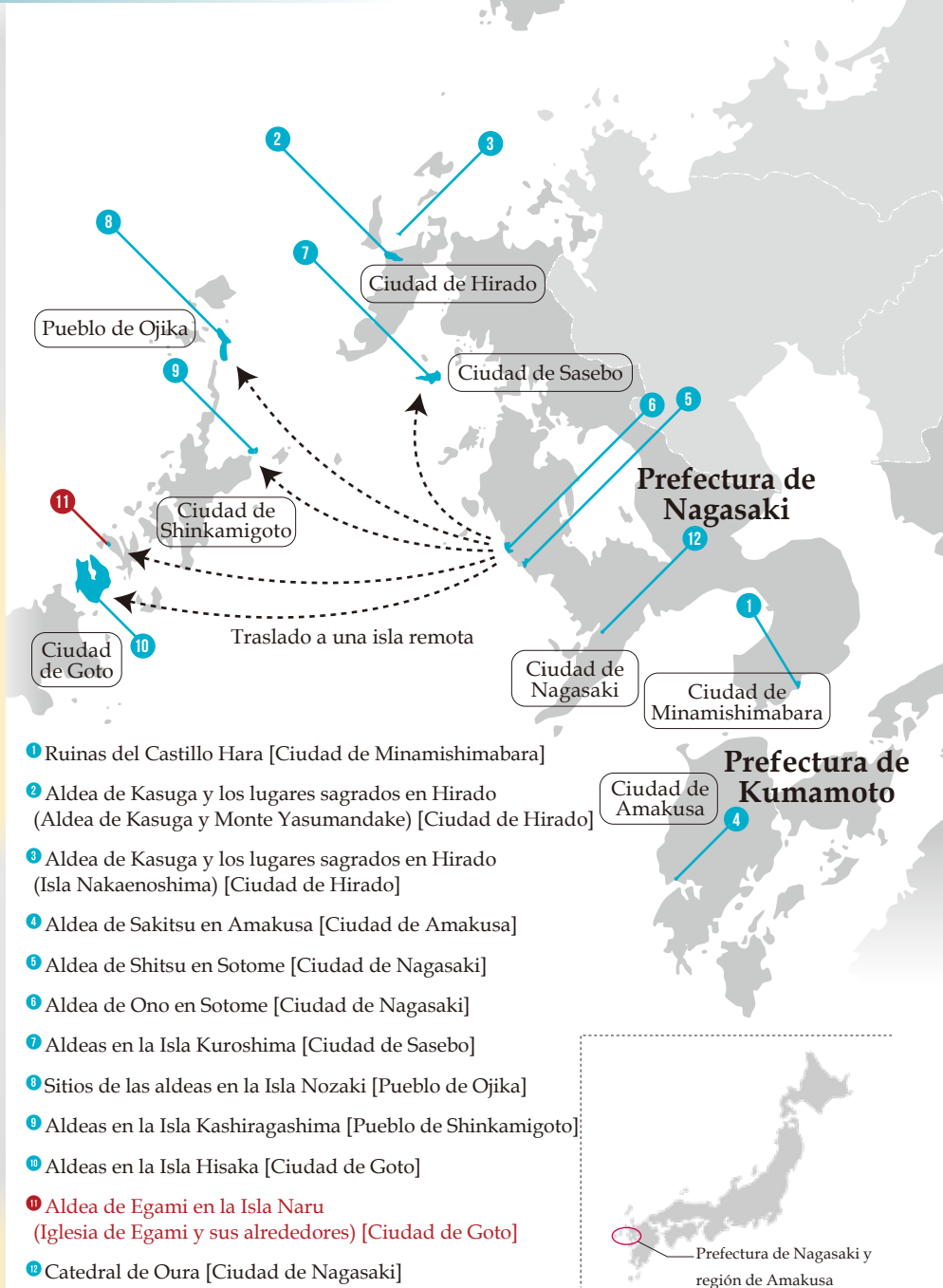


I Ausencia de los misioneros y comienzo del "ocultamiento" de los cristianos

II Los intentos de los cristianos ocultos de practicar su fe

III Los intentos de los cristianos ocultos de mantener la comunidad

IV Punto de inflexión causado por el contacto con los misioneros y final del "ocultamiento"



Consultas sobre las "Aldeas en la isla Hisaka"

## División de Cultura y Turismo del Departamento de Desarrollo Regional de la ciudad de Goto

1-1 Fukue-cho, ciudad de Goto, prefectura de Nagasaki código postal: 853-8501 TEL: 0959-72-6111

[Sitio web] <http://www.city.goto.nagasaki.jp/sekaiisan/>

Para consultas, utilice el "Formulario de consulta" en el sitio web.

Planificación/publicación: Prefectura de Nagasaki, Prefectura de Kumamoto, Ciudad de Nagasaki, Ciudad de Sasebo, Ciudad de Hirado, Ciudad de Goto, Ciudad de Minamishimabara, Pueblo de Ojika, Pueblo de Shinkamigoto, Ciudad de Amakusa

Patrimonio de los Cristianos Ocultos 検索 <http://kirishitan.jp>

Imagen en cooperación de Ikeda Tsutomu ① y Higurashi Yuichi ②

Publicado en Marzo de 2022



• Patrimonio relacionado con los Cristianos Ocultos de la prefectura de Nagasaki y región de Amakusa  
• Año de registro del patrimonio mundial: 2018